

14. Zkia

2005eko urria

## IKASTOLA EGUNA

*Día de la Ikastola*

Aurten, Ikastola eguna ekainaren 4an ospatu da. Egun honetan, guraso, ikasle eta irakasleen partehartzea azpimarratzekoa izan da. Dantzari, abeslari, trikitilari eta bertsolariek ekitaldi zoragarria eskeini dabe. Aretoan, erakusketa bat antolatu da, Ikastolako Proiektu eta ekitaldi guztiak erakutsiz: Joku Kooperatiboa, amaren eta aitaren eguneko opariak, Europar Proiektuak, Palenqueko umeez bidalitako lanak, etab. DBH 4. mailako ikasleek taberna antolatu dabe, ataratako dirua datorren ikasturteko Ikasketa Bidaian erabiltzeko.

*Eskerrik asko parte hartu dozuen guztioi!*



Este año, el 4 de junio, se ha celebrado la fiesta de la Ikastola. Cabe destacar la participación de padres-madres, alumnos-as y profesores-as. Los dantzaris, cantantes, trikitilari y bertsolaris han ofrecido un recital estupendo. Se ha organizado una exposición en el "Areto", donde se han mostrado todos los Proyectos que se llevan a cabo en la Ikastola: Juego cooperativo, Carnavales, Proyectos Europeos, trabajos realizados y enviados por los niños-as de Palenque, etc. La suma de dinero que se ha obtenido en la Txozna organizada por alumnos-as de 4º de ESO se invertirá en el viaje de Fin de Curso que realizarán el próximo año. ¡Gracias a todos-as los que habéis participado en este día.



## KIROL JAIA

*Fiesta del Deporte*

Maiatzaren 28ko kirol jaietan, gimnasia erritmikoa, tenisa, saskibaloia eta futboleko ibili dira. Goizeko 12:00etan Zuharra taldekoak etorri eta gurpil gaineko saskibaloia erakustaldia egiteaz gain gure jokalariei aulkiak itzi deusiez egoera berberean jokatzeko.

KHA kirol enpresak eta kirol begiraleek 172,00 € emon dabez, eta izen bako batek 11,10 € guztiz. Honi, txosnan ataratakoa gehituz gero guztira 500,00 € lortu dira; dan-dana Palenquera bialduko da. Eskerrik asko guztioi!

El 28 de mayo se ha celebrado la Fiesta del Deporte. Entre los juegos han estado fútbol, baloncesto, gimnasia rítmica y tenis. A las 12:00 h. nos han visitado los chicos del club Zuharrak y nos han ofrecido una exhibición de baloncesto sobre ruedas. Han ofrecido sus sillas a nuestros jugadores-as para participar en la exhibición en la mismas condiciones.

Asimismo, se ha instalado una txozna, cuyos beneficios obtenidos se harán llegar a Palenque. Los monitores de deporte han aportado el sueldo de ese día, 172,00 €, al igual que la empresa de deporte KHA, quien aportó la misma cantidad. Ha habido un donativo anónimo de 11,10 €, sumando un total de 500,00 €. Eskerrik asko guztioi!

## SUMARIO

- ✚ IKASTOLA EGUNA — Día de la Ikastola
- ✚ KIROL JAIA — Fiesta del deporte
- ✚ ARTE EDERRETAKO MUSEOAN  
Primaria en el Museo de Bellas Artes
- ✚ BEGOÑAZPIKO IKASLEAK ESLOBENIAN  
Alumnos-as de Begoñazpi conviven con familias eslovenas
- ✚ AMA BIRJINA  
La Capilla se llena de color
- ✚ DBH 4 EL POBALEN  
Alumnos de 4º de ESO visitan El Pobal y la Arboleda
- ✚ TXISMEAK
- ✚ SARIAK
- ✚ UMOREA
- ✚ IZADI TXOKOA  
Alumnos-as de Primaria aprenden a cuidar el Medio Ambiente
- ✚ SALAMANCA  
Alumnos-as de Begoñazpi visitan Salamanca
- ✚ ONDO IBILI!  
La pizarra Interactiva
- ✚ JOKU KOOPERATIBOA  
El juego cooperativo
- ✚ LMH 3 ANGOSTON  
3º de Primaria en Álava
- ✚ DBH1 ESKIATZEN  
Alumnos-as de 1º de ESO en Alto Campoo
- ✚ ALTAMIRAKO KOBAZULOETAN  
1º de ESO en las cuevas de Altamira

### ARTE EDERRETAKO MUSEOAN

*Primaria en el Museo de Bellas Artes*

Apirilaren 20, 21 eta 22an 4. mailako ikasleek Arte Ederretako Museoa bisitatu dabe. Bertan egon dan Daniel Vazquez Diazen erakusketa ikusi dabe.

Bertara joan aurretik, gelan bere bizitza eta lanari buruz lan desbardinak egin dabez, euren artean koadro baten kopiaketa. Bisitak gidatuak izan dira, eta euren hitzetan asko ikasi ei dabe. Ikasleen jarrera txalogarria izan da eta betiko moduan, zoriondu izan gaitue.

Los pasados 20, 21 y 22 de abril, los alumnos-as de 4º de Educación Primaria hemos acudido el Museo de Bellas Artes de Bilbao, donde hemos visitado la exposición de Daniel Vázquez Díaz.

Previa visita, hemos conocido la vida y obra del pintor, y en el aula se ha copiado una de sus obras. Las visitas han sido guiadas y en palabras de nuestros alumnos-as han aprendido muchísimo. Han mostrado mucho interés y respeto, y como siempre nos han felicitado por ello.

## BEGOÑAZPIKO IKASLEAK ESLOVENIAN

*Alumnos-as de Begoñazpi conviven con familias eslovenas*

Begoñazpiko DBH 2 eta 3ko ikasleak eta bi irakasle Esloveniara joan dira apirilaren 12tik 25era, ikasturte hasieran hasitako Comenius 1.2 proiektuagaz jarraituz. Han, Ljubljana-ko Maks Pejarca ikastetxeak antolatutako hainbat ekintzatan parte hartu ahal izan dabe.

Eslovenia herrialde txikia da eta bertako lekurik adierazgarrienak ikusi ahal izan dabez: Alpeak, Postojna-ko kobak, Bled lakua, Kostalde Adriatikoa... Era berean, esloveniari familiekin alkarbizitarako aukera izan dabe, euren kultura aberastuz. Komunikatzeko erabili daben hizkuntza bakarra ingelesa izan da. Alkarraldaketa honek ikasleei ekarri deutesen onura begi bistakoa da.



Begoñazpiko ikasleek Bilboko Arte Ederretako Museoan egin eben bezala, esloveniako ikasleek, Esloveniako Arte Ederretako Museoan, eurek landutako eta deskribatutako irudiak azaldu dabez. Ikastolako ikasleek, alde zuretik, e-mail-az jasotako deskribapenetan oinarrituta, obrak marraztu egin dabez. Harriturik geratu dira, euren lanak eta Ljubljana-ko Museoan dagozanak oso antzekoak izan dirala ikustean.

Ikasleek egindako lan guztia, web orrialde honetan ikusi daiteke: [www.geocities.com/ikasleak\\_bi](http://www.geocities.com/ikasleak_bi).

Bestalde, Begoñazpiko taldea Esloveniako espainar enbaxadoreagaz egon da eta honen kulturen arteko ezagutzarako lanean ari diran ikastetxeen lana azpimarratu dau.



Herrialde bietako ikasleek aireportuan alkar agurtu dabe, negarrez komunikazioa etengabe izango dabela esanez. Egun ahaztezinak igaro dabez.

Ikastetxe bietako Proiektuen arduradunen balorazioa oso ona izan da, parte hartu daben guztiok ondo pasatu eta euren burua aberastu ahal izan dabelako.

Los alumnos-as de de 2º y 3º de ESO de Begoñazpi han viajado a Eslovenia del 12 al 25 de abril, continuando el Proyecto Comenius 1.2 iniciado a principios de curso. Allí, acompañados por dos profesoras, han realizado múltiples actividades culturales y lúdicas, organizadas por el colegio Maks Pejarca de Ljubljana.



Eslovenia es un país pequeño dondehan podido visitar los lugares más representativos: Alpes, las cuevas de Postojna, el lago de Bled, la Costa Adriática... También han tenido la oportunidad de convivir con las familias eslovenas, enriqueciéndose culturalmente.

La comunicación ha sido exclusivamente en inglés, por lo que se puede subrayar el beneficio que ha reportado a cada alumno-a esta convivencia.



Todo el trabajo realizado por los alumnos-as, se puede ver en la página web: [www.geocities.com/ikasleak\\_bi](http://www.geocities.com/ikasleak_bi).

Cabe destacar la recepción del Embajador español en Eslovenia a todo el grupo de Begoñazpi. Éste ha destacado la labor de aquellos centros que trabajan por la interculturalidad y se ha interesado por la labor de ambos centros.

Los alumnos-as de ambos países se han despedido en el aeropuerto con lágrimas en los ojos, prometiéndose estar en continuo contacto. Han pasado unos días inolvidables.

Las responsables de los Proyectos de ambos centros han mostrado una gran satisfacción con este intercambio en el que todos aquellos-as que han participado han podido disfrutar y enriquecerse.

## AMA BIRJINA

*La Capilla se llena de color*

Aurten ere, beste urteetan lez, lora sorta hartuta eta poztasun handiz, HH eta LMH-ko umeak, maiatzak 23 eta 27an, gure kaperara Ama Birjina ikusten hurbildu dira. Egun bi horeetan gure Kapera, kolore eta abestiz beteta egon da: "Nire Ama txit laz-tana", "Goazen, goazen guztiok", "Agur Maria", "Begoñako Andra Mari",...

"Agur Jesusen ama" abestiaz, gure Ama Birjinari agur eta datorren maiatzararte esan jako. Egun zoragarria!



Este año, como en años anteriores, los niños-as de Educación Infantil y Primaria, los días 23 y 27 de mayo, se acercaron llenos de alegría a ver a Ama Birjina con ofrendas florales. Estos dos días, nuestra Capilla se ha llenado de colores y canciones: "Nire Ama txit laz-tana", "Goazen, goazen guztiok", "Agur Maria", "Begoñako Andra Mari", Con la canción "Agur Jesusen ama" hemos dicho agur y hasta el próximo año a nuestra Ama Birjina. ¡Qué día tan alegre!

## DBH 4 EN EL POBAL

*4º de ESO visita El Pobal y La Arboleda*

DBH 4. mailako ikasleek, apirilaren 13an, Pobaleko burdinola/erroteta eta Arboledarako ibilbidea burutu dabe. Bai erroteta bai burdinola martxan ikusteko aukera izan dabe. Pasatutako egunez zeharo goxatu dabe eguraldi ederra egin dualako baita bisitatu dabezan lekuak oso interesgarriak izan diralako be.



El pasado 13 de abril, los alumnos/as de 4º de Educación Secundaria han realizado una salida a la ferrería y molino del Pobal y a la Arboleda. han tenido la oportunidad de ver tanto la ferrería como el molino en funcionamiento. Han disfrutado mucho del día ya que les ha hecho muy buen tiempo y los lugares visitados han resultado ser muy interesantes.

### TXISMEAK

Y Emilio Mañase-ek, DBHko irakaslea, seme bat izan dau apirilaren 15ean. Mutilaren izena Mikel da. Zorionak maisu!

Y Marta Gómez, Haur Hezkuntzako andereñoa, maiatzaren 28an ezkondu da, Ivan izeneko mutilagaz. Zorionak bioi!

Y Emilio Mañas, profesor de ESO, ha tenido un hijo el 15 de abril, al que han llamado Mikel. ¡Enhorabuena!

Y Marta Gómez, profesora de Educación Infantil, se ha casado el día 28 de mayo con su novio Ivan. ¡Felicidades a los dos!

### SARIAK

#### Premios

2. eta 3. zikloko 9 ikaslek Otxarkoagako Ipuin Leihaketako irabazleak izan dira eta euren ipuinak liburuxka baten argitaratu dabez. Leihaketaren irabazleak apirilaren 17an izandatu dabez.



9 alumnos del 2º y 3er ciclo de primaria han sido premiados en el Concurso de Cuentos de Otxarkoaga. Los premios se han repartido el 17 de abril y sus cuentos han sido publicados en un pequeño libro.

### UMOREA



### IZADI TXOKOA

#### Alumnos-as de Primaria aprenden a cuidar el Medio Ambiente

Kaixo lagunok!

Azken hiruhilabete honetan, hainbat gauza egin da baina aipagarriena zuhaitz eguna izan da. Bertan Ikastolako ikasleek lorategian zuhaitzak landatu dabez, ingurugiroagaz daukagun konpromezua indartuz.



Kaixo lagunok!

Este último trimestre, hemos realizado muchas actividades, pero la más importante ha sido la del día del árbol. Este día los alumnos-as de la Ikastola han plantado unos árboles en el jardín, fortaleciendo el compromiso que se tenía con el medioambiente.

### SALAMANCA

#### Alumnos-as de Bachillerato visitan Salamanca



Joan dan apirilean Salamanca hiria bisitatzeko aukera izan da. Urteera honetan batxilergo 2. mailako ikasleek hartu dabe parte.

Arte Historiaren bide interesgarria jorratu da (erromanikotik barrokora) bereziki, "plateresco" salamantiarraz gozatuz.

Era berean, Unamuno Museo-Etxea bisitatu da baita " Salamanca la niut" ezagutu ere.

Los alumnos-as de 2º de Bachillerato han tenido la oportunidad de visitar la ciudad de Salamanca los días 8, 9 y 10 de abril. Se ha realizado un interesante recorrido de la Historia de Arte, del románico al barroco, y especialmente del plateresco salmantino. Se ha tenido también oportunidad de visitar la Casa Museo de Unamuno y conocer el ambiente nocturno de la ciudad.



### ONDO IBILI!

Anuskak, Ikastolako musika andereñoak, bere bizitzan tarte bat eginez, Palenquera joatea erabagi dau lau hilabetetarako, irailetik urtarrilararte. Hango irakasleen formakuntzarako proiektu baten parte hartzerara doa. Proiektu hau guztiz garrantzitsua da, bertako hezkuntzaren etorkizuna zutabe sendoetan oinarritu ahal izateko.

Daroan adorea eta ilusioa emankorrak izango diralakoan gagoz.

Anuska, andereño de música de la Ikastola, abriendo un paréntesis en su vida, ha decidido marchar a Palenque para cuatro meses, de septiembre a enero. Va a tomar parte en un proyecto de formación del profesorado de allí. Este proyecto es de gran importancia para reforzar las bases del futuro de la educación en la zona.

Estamos convencidos-as de que el ánimo e ilusión que lleva darán sus frutos.

## JOKU KOOPERATIBOA

### *El juego cooperativo*

Aurten, lehenengo aldiz, joku-kooperatiboa Ikastolan martxan jartzeko lehenengo urratsak emon dira. Azkenengo hiruhilabetean, 3, 4 eta 5 urteko geletan hasi da proiektu honegaz.

Joku honeek, helburu amankomun bat lortzeko asmoz emon eta jasotzean oinarritzen dira, haurren garapen soziala-emozionala eta sormena bultzatuz.

Guztiak hartzen dabe parte, ez dago ez irabazlerik ez galtzailerik. Sormena, dibertsioa eta lankidetzat bultzatzen dira eta umeei oso barneratuta dauken arau nagusi bat dau: **"gure lagunena laguna izatea"**.

Azpimarratzekoa da joku honek egiterako orduan umek adierazi daben motibazioa, gogoia, interesa, poztasuna,...



Este año se han dado los primeros pasos para implantar el juego cooperativo en la Ikastola. Se ha empezado en el último trimestre de este curso en las aulas 3, 4 y 5 años.

Este tipo de juegos que fomentan el desarrollo social-emocional y la creatividad en los niños-as se basan en aprender a dar y a recibir para conseguir un objetivo común.

Participan todos-as, no hay ni ganadores ni perdedores; fomentan la creatividad, diversión y el compañerismo, y su norma principal es: **"ser amigos de nuestros amigos"**.

Es de destacar la motivación, interés, ganas, felicidad... que han mostrado los niños-as en estas sesiones.



## LMH 3 ANGOSTON

### *3º de Primaria en Álava*

L.M.H.ko 3.mailako ikasleak Angostoko kanpington egongara ekainean. Bungalow eder batzuetan gaba bi egindoguz eta bertan Valderejoko Parke Naturala, Barona Dorretxea eta Añana Gesaltza ezagutu doguz. Eguraldi oso ona euki dogu eta hori aprobetxatuz igerilekuan bañatu gara eta tirolinan ibili.



Este junio los alumnos de 3º de Primaria hemos estado en el Camping de Angosto durmiendo dos noches en unos bonitos bungalows. Hemos visitado el Parque natural de Valderejo, la Casa Torre de Barona y Salinas de Añana. Al tener un tiempo estúpido también hemos podido bañarnos en la piscina del camping y practicar en una tirolina.



## DBH 1 ESKIATZEN

### *Alumnos-as de 1º de ESO en Alto Campoo*

Urtero legeez, DBH 1eko ikasleek egun batzuk igaro dabez eskiatzen Alto Campoo-n, apirilaren 18tik 22ra. Goizez, taldeka egon dira monitoreekin eskiatzeko teknikak ikasten eta bazkalostean denbora librea izan dabe ikasitakoa praktikatzeko. Ikasleek egun zoragarriak igaro dabez, bai eskiatzen baita edurragaz jolasten ere.



Al igual que en años anteriores años, los alumnos/as de 1º de ESO han estado esquiando del 18 al 22 de abril en Alto Campoo. Por las mañanas, han realizado un cursillo con monitores para aprender las técnicas básicas del esquí y después de comer, han tenido tiempo libre para practicar. Los alumnos/as han pasado unos días inolvidables esquiando y jugando con la nieve.

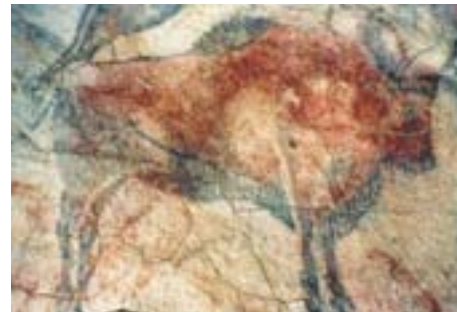
## ALTAMIRA KOBAZULOETAN

### *1º de ESO en las cuevas de Altamira*

DBH 1. mailako ikasleak ekainaren 1 eta 2an Altamirako kobazuloa bisitatzera joan dira. Suari buruzko tailer interesgarri bat egin dabe eta Neocueva (originalaren kopia) ikusi dabe.

Ekintza honeen ostean Santillana del Marre bazkaltzera joan dira.

Ikusitakoa asko gustatu jakenez gero sano ondo pasatu dabe.



Los días 1 y 2 de junio los alumnos/as de 1º de Secundaria han ido a visitar la cueva de Altamira. Han realizado un taller muy interesante sobre el fuego y han la Neocueva (réplica de la original) para después pasar a comer en Santillana del Mar.

Se lo han pasado muy bien.